



Fluistertheologie



Het meest misbruikte vers om, wat ik zou willen noemen, de 'fluistertheologie' te ondersteunen vinden we in 1 Koningen 19 waar Elia zich in een grot bevindt en God aan hem voorbijgaat.

God is niet in de sterke wind, niet in de aardbeving en ook niet in het vuur maar in 'het gefluister van een zachte bries'.

1 Koningen 19 vers 12:

NBG En na de aardbeving een vuur. In het vuur was de HERE niet. En na het vuur het suizen van een zachte koelte.

GNB Op het vuur volgde een ademloze stilte.

NBV Na de aardbeving was er vuur, maar de HEER bevond zich niet in dat vuur. Na het vuur klonk het gefluister van een zachte bries.

HSV Op de aardbeving [volgde] een vuur, [maar] de HEERE was [ook] niet in het vuur. En na het vuur [kwam] het suizen van een zachte stilte.

NaB Na de aardbeving een vuur, maar niet in het vuur is de Ene; na het vuur de stem van een zachte stilte.

WV Op de aardbeving volgde vuur. Maar ook in het vuur was de HEER niet. Op het vuur volgde het suizen van een zachte bries.

NBV21 Na de aardbeving was er vuur, maar in dat vuur bevond de HEER zich niet. Na het vuur klonk het gefluister van een zachte bries.

Engelse vertalingen:

NLT And after the earthquake there was a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire there was the sound of a gentle whisper.

NIV After the earthquake came a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire came a gentle whisper.

ESV And after the earthquake a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire the sound of a low whisper.[fn]

CSB After the earthquake there was a fire, but the LORD was not in the fire. And after the fire there was a voice, a soft whisper.

NASB20 And after the earthquake, a fire, *but* the LORD *was* not in the fire; and after the fire, a sound of a gentle blowing.

NASB95 After the earthquake a fire, *but* the LORD *was* not in the fire; and after the fire a sound of a gentle blowing.

LSB Then after the earthquake a fire, *but* Yahweh *was* not in the fire; and after the fire a sound of a thin [fn]gentle whisper.

AMP After the earthquake, [there was] a fire, but the LORD was not in the fire; and after the fire, [there was] the sound of a gentle blowing.

NET After the earthquake, there was a fire, but the LORD was not in the fire. After the fire, there was a soft whisper.

Alleen de volgende vertalingen die gebaseerd zijn op de King James Version of de Textus Receptus spreken over een stille zachte stem.

KJV And after the earthquake a fire; *but* the LORD *was* not in the fire: and after the fire a still small voice.

NKJV and after the earthquake a fire, *but* the LORD *was* not in the fire; and after the fire a still small voice.

RSV and after the earthquake a fire, but the LORD was not in the fire; and after the fire a still small voice.

ASV and after the earthquake a fire; but Jehovah was not in the fire: and after the fire a still small voice.

YLT and after the shaking a fire: -- not in the fire *is* Jehovah; and after the fire a voice still small;

DBY And after the earthquake, a fire: Jehovah was not in the fire. And after the fire, a soft gentle voice.

WEB And after the earthquake a fire; *but* the LORD *was* not in the fire: and after the fire a still small voice.

HNV and after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.

Vers 12 spreekt echter over wat Elia waarneemt **in de grot**, van wat er **buiten de grot** plaatsvindt. Nergens lezen we dat Elia probeert te ontcijferen wat het gefluister van deze zacht bries betekend.

Pas in vers 13 lezen we dat Elia Gods stem hoort en ook meteen duidelijk verstaat en begrijpt wat er tot hem gezegd wordt:

1 Koningen 19 vers 13:

NBG Zodra Elia dit hoorde, omwond hij zijn gelaat met zijn mantel, ging naar buiten en bleef in de ingang van de spelonk staan. En zie, er kwam tot hem een stem, die sprak: Wat doet gij hier, Elia?

GNB 'Wat kom je hier doen,

NBV Toen Elia dat hoorde, sloeg hij zijn mantel voor zijn gezicht. Hij kwam naar buiten en ging in de opening van de grot staan, en daar klonk een stem die tot hem sprak: 'Elia, wat doe je hier?'

HSV En het gebeurde, toen Elia [dat] hoorde, dat hij zijn gezicht met zijn mantel omwikkelde, naar buiten ging en in de ingang van de grot bleef staan. En zie, een stem [kwam] tot hem, die zei: Wat doet u hier, Elia?

NaB Het geschiedt als Elia dat hoort dat hij zijn aanschijn omhult met zijn luisterrijke mantel. Hij gaat naar buiten en blijft staan in de ingang van de spelonk; en ziedaar, tot hem een stem die zegt: waarom ben je hier, Elia?

WV Zodra Elia dit hoorde, bedekte hij zijn gezicht met zijn mantel, ging naar buiten en bleef staan bij de ingang van de grot. En toen klonk er een stem die hem vroeg: 'Waarom bent u hier, Elia?'

NBV21 Toen Elia dat hoorde, sloeg hij zijn mantel voor zijn gezicht. Hij kwam naar buiten en ging in de opening van de grot staan. Toen klonk een stem, die tegen hem zei: 'Elia, wat doe je hier?'

In dit vers spreekt geen enkele vertaling meer over 'stille zacht stem' niet in de Nederlandse vertaling maar ook niet in de Engelse vertalingen

NLT When Elijah heard it, he wrapped his face in his cloak and went out and stood at the entrance of the cave.

And a voice said, "What are you doing here, Elijah?"

NIV When Elijah heard it, he pulled his cloak over his face and went out and stood at the mouth of the cave. Then a voice said to him, "What are you doing here, Elijah?"

ESV And when Elijah heard it, he wrapped his face in his cloak and went out and stood at the entrance of the cave. And behold, there came a voice to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

CSB When Elijah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood at the entrance of the cave. Suddenly, a voice came to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

NASB20 When Elijah heard it, he wrapped his face in his cloak and went out and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice *came* to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

NASB95 When Elijah heard *it*, he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice *came* to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

LSB Now it happened that when Elijah heard *it*, he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice *came* to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

AMP When Elijah heard *the sound*, he wrapped his face in his mantle (cloak) and went out and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice came to him and said, "What are you doing here, Elijah?"

NET When Elijah heard it, he covered his face with his robe and went out and stood at the entrance to the cave. All of a sudden a voice asked him, "Why are you here, Elijah?"

Zelfs de King James en soortgelijke vertalingen speken nu nergens meer over 'a stil small voice':

KJV And it was *so*, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, *there came* a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

NKJV So it was, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle and went out and stood in the entrance of the cave. Suddenly a voice *came* to him, and said, "What are you doing here, Elijah?"

RSV And when Eli'jah heard it, he wrapped his face in his mantle and went out and stood at the entrance of the cave. And behold, there came a voice to him, and said, "What are you doing here, Eli'jah?"

ASV And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

YLT and it cometh to pass, at Elijah's hearing *it*, that he wrappeth his face in his robe, and goeth out, and standeth at the opening of the cave, and lo, unto him *is* a voice, and it saith, 'What -- to thee, here, Elijah?'

DBY And it came to pass, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And behold, a voice *came* to him and said, What doest thou here, Elijah?

WEB And it was *so*, when Elijah heard *it*, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And behold, *there came* a voice to him, and said, What doest thou here, Elijah?

HNV It was so, when Eliyah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. Behold, there came a voice to him, and said, What are you doing here, Eliyah?

Met andere woorden GOD sprak 'gewoon' tot Elia!

Er zijn in de Bijbel ook geen andere teksten te vinden, waaruit zou blijken dat God fluistert, dat betekent niet dat God niet zou kunnen fluisteren, maar er is geen bewijs te vinden dat dit **de manier** is waarop God zichzelf aan ons wil openbaren. Zodat wij de hele dag zouden moeten luistervinken en filteren hoe en wanneer God tot ons fluisterde.

